

HOT DRINKS BOILER



Item: 211243
211250

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Pástraži maualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.
Uchovajte si tyto pokyny se spotřebičem.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
Pouze pro vnitřní použití.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

Safety regulations


- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.

EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

Special Safety Regulation

- The appliance is designed for boiling water only. Other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
-  **Caution! Danger of burns.** The temperature of the accessible surfaces and the lid are very high. Touch the appliance only with its handle, power switch and the thermostat.
- **WARNING!** Do not remove the lid while the water is boiling.
- Place the appliance on a clean, dry, firm, level or heat-resistant surface.
- Allow at least 15cm spacings for ventilation purposes during use.
- Do not place any objects on top of the appliance and cover the appliance during use.
- Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Protect the appliance against heat, dust, direct sunlight, moisture, dripping and splashing water.

EN

Intended use

- The appliance is intended for professional use only and can be operated by qualified personnel.
- The appliance is designed only for boiling water. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as protection class I and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

How to use

- Make sure the tap is closed.
- Fill the appliance up to the MAX level indicated on the inner wall of the reservoir.
- Fasten the lid securely by turning it until it locks into place.
- Switch the appliance on by setting the power switch to position "I". Heating indicator will then light up.
- Use the thermostat knob to select the desired temperature (Maximum temperature setting is 110°C). The actual temperature can differ from the selected temperature
- When the liquid has reached the selected temperature, the green light will be illuminated.



After use / Empty the urn

- Switch off the appliance by setting the power switch to position "0" and then unplug it.
- Place a container under the tap.
- Open the tap and drain the liquid out of the urn.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

Maintenance tips

- Always unplug from the power socket & leave completely cool down before cleaning the urn.
- If the boiler is subjected to heavy use, you will need to de-scale it at regular intervals.
- Never immerse the boiler in water or other liquid cleaning products.
- Clean the boiler with a damp cloth.
- Never use abrasive or caustic cleaning products.
- Always ensure the electrical connections remain absolutely dry.
- When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.

Troubleshooting

Problem	Cause	Possible solution
Boiler does not work at all.	No mains voltage.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	Boiler has exceeded maximum safety limits.	Unplug boiler and let it cool down. Once it has cooled off, press the reset button on the bottom.
Boiler does not reach the selected temperature.	Thermostat does not work.	Contact your supplier.
	Heating element does not work.	

When in doubt always contact your supplier!

De-scaling

The orange indicator light will be illuminated when the urn gets too hot and needs to be cleaned. Hard water will cause a build-up of calcium and limescale on the heating element. To keep the urn in optimum operating condition and ensure each use will result in the best-tasting beverage, we recommend de-scaling when you find build-up on the heating element.

- Pour 100 ml fresh or condensed lemon juice on the heating element.
- Wait 5-6 minutes to allow the lemon juice to loosen the build-up.

- Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
- Repeat steps 1-3, until build-up has been removed.
- Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.
- Pour some clean water into the urn and brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste or smell.

Now you can use the urn again.

Technical specification

Item no.	211243	211250
Operating voltage and frequency	220-240V-50Hz	
Rated input power	950W	
Approx. capacity	6,8L	12L
Protection class	Class I	
Temperature setting range	30 °C ~ 110°C	
Dimension	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.



Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Note: This appliance is not suitable for use with milk and chocolate milk.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln


- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.

DE



- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

Besondere Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur zum Wasserkochen verwendet werden. Die Verwendung des Geräts für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
-  **Achtung! Es besteht die Verbrennungsgefahr!** Die zugänglichen Flächen oder der Deckel des Geräts erwärmen sich auf sehr hohe Temperaturen. Berühren Sie das Gerät ausschließlich am Griff, Einschalter oder Thermostat.
- **WARNUNG!** Nehmen Sie den Deckel nicht ab, wenn das Wasser im Gerät siedet.
- Stellen Sie das Gerät auf eine saubere, trockene, ebene und stabile Fläche, die auch gegen die Einwirkung hoher Temperaturen beständig ist.
- Lassen Sie um das Gerät 15 cm Freiraum zur ausreichenden Belüftung.
- Bedecken Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- Das Gerät ist weit entfernt von heißen Flächen und offenem Feuer zu lagern. Überzeugen Sie sich, dass das Gerät keiner Auswirkung von hohen Temperaturen, Staub, Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, tropfendem Wasser oder Spritzern ausgesetzt ist.

Verwendungszweck des Gerätes

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet, deshalb darf es nur durch qualifiziertes Personal bedient werden.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und dient zum Kochen von Wasser konzipiert. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

Montage der Erdung

Der Ofen ist ein Gerät der I. Schutzklasse und erfordert eine Erdung. Auf Grund der Verwendung eines Stromableiters, verringert die Erdung das Risiko eines Stromschlags. Das Gerät ist mit ei-

nem Schutzleiter und einem Schutzkontakt für die Erdung ausgerüstet. Stecken Sie den Stecker nicht in die Steckdose, bevor nicht das Gerät entsprechend installiert und geerdet wurde.

Ingebrauchnahme

- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Kessel mit Getränk bis zur "MAX"-Markierung an der Kesselinnenseite.
- Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn, bis er fest sitzt.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter in die Stellung "I" drehen. In einer solchen Situation leuchtet die Warnlampe „Überhitzung“ auf.
- Stellen Sie mit dem Thermostatknopf die gewünschte Temperatur ein (Einstellbereich bis max. 110 °C). Die eingestellte Temperatur ist nur ein Hinweis, die Wassertemperatur kann von dem eingestellten Wert abweichen.
- Wenn das Getränk die eingestellte Temperatur erreicht hat, leuchtet die grüne Kontrollleuchte auf.

DE

Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter auf die Position „0“ stellen und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

Fehlersuche und Fehlerbeseitigung

- Vor der Reinigung des Behälters ist das Gerät immer von der Stromquelle zu trennen, indem man den Stecker aus der Steckdose zieht und das Gerät völlig abkühlen lässt.
- Entfernen Sie bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen vom Boden des Wasserbehälters.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem etwas feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie bei den elektrischen Komponenten möglichst Kontakt mit Wasser.
- Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.



Störungen

Problem	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts.	Keine Netzspannung.	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage.
Gerät schaltet von selbst aus.	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen.	Der Heißgetränkspender von der Netzspannung trennen und abkühlen lassen. Die Reset-Taste im unteren Teil des Geräts nach dessen Abkühlen drücken.
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht.	Thermostat defekt.	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf.
	Element defekt.	

Nehmen Sie im Zweifelsfall immer Kontakt mit dem Lieferanten auf.

Entkalken

Die Lampe brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss.

Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

- Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
- Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abgeweicht werden.

- Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
- Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
- Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
- Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und -geschmack vollständig verschwunden sind.

Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

Technische Spezifikation

Nr. des Produkts	211243	211250
Betriebsspannung und Frequenz	220-240V-50Hz	
Nennleistung	950W	
Angenäherte Kapazität	6,8L	12L
Schutzgrad	Klasse I	
Temperature setting range	30 °C ~ 110°C	
Außenabmessungen	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung verändert werden.



Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt

für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

NB: Dieses Gerät ist nicht geeignet für Milch und Schokolade.

DE



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.

- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

Speciale veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend ontworpen voor het koken van water. Gebruik voor andere doeleinden kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
-  **Voorzichtig! Gevaar voor brandwonden.** De temperatuur van de bereikbare oppervlakken en het deksel is zeer hoog. Raak het apparaat alleen aan bij de handgreep, de power-schakelaar en de thermostaat.
- **WAARSCHUWING!** Verwijder het deksel niet als het water kookt.
- Plaats het apparaat op een schone, droge, stevige, vlakke en hittebestendige ondergrond.
- Laat tijdens het gebruik een ruimte van minimaal 15 cm vrij rond het apparaat voor ventilatie.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat en bedek het apparaat niet tijdens gebruik.
- Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vlammen. Bescherm het apparaat tegen stof, direct zonlicht, vocht en druppelend en spattend water.

Beoogd gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor water te koken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.



Installatie met aarding

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een aansluiting met aarde. Aarding verlaagt de kans op elektrische schokken doordat elektrische stroom via een ontsnapingsdraad kan weglopen. Dit ap-

paraat is uitgerust met een snoer met een aarde-draad en een geaarde stekker. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken dat juist is geïn-stalleerd en geaard.

In gebruik nemen

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de ketel.
- Plaats de deksel en draai de deze tot deze blokkeert.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "I" stand te zetten. Het verwarminglampje licht op.
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in. (Instelbereik tot max 110 °C.) De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.
- Indien de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, gaat het controlelampje groen branden.

Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel het apparaat uit door de schakelaar in de "0" stand te zetten en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

Onderhoud adviezen

- Haal de stekker altijd uit het stopcontact & laat het apparaat volledig afkoelen alvorens de ketel te reinigen.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.
- De apparatuur nooit in water of andere reinigingsvloeistoffen dompelen.
- De apparatuur met een licht vochtige doek reinigen.
- Gebruik geen agressieve of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten.
- Bij het aftappen van vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.

Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Geen netspanning.	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit.	Maximaal beveiliging aangesproken.	Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Als het apparaat afgekoeld is druk op de reset knop op de bodem.
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Thermostaat defect.	Neem contact op met uw leverancier.
	Element defect.	

Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier

Ontkalken

het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en gereinigd dient te worden. Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Wij raden u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

- Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
- Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.

- Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
- Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
- Neem het citroensap op met een droge doek.
- Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.

Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Technische specificaties

Itemnr.	211243	211250
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V-50Hz	
Nominaal ingangsvermogen	950W	
Capaciteit (bij benadering)	6,8L	12L
Beschermingsklasse	Klasse I	
Temperatuurinstelling	30 °C ~ 110°C	
Buitenafmeting	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instand-

houding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

NB: Dit apparaat is niet geschikt voor melk en chocolademelk.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

Zasady bezpieczeństwa


- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie tykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i sznur zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub sznur przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy sznur zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać sznur z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za sznur.
- Zabezpieczyć sznur zasilający (lub przedłużający) przez przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Sznur prowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stałe nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za sznur.

PL



- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz ze sznurem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do gotowania wody. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
-  **Uwaga! Niebezpieczeństwo poparzenia!** Dostępne powierzchnie oraz pokrywa urządzenia nagrzewają się do bardzo wysokich temperatur. Urządzenie dotykaj wyłącznie za pomocą uchwytów, włącznika oraz termostatu.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zdejmuj pokrywy, gdy woda w urządzeniu wrze.
- Urządzenie ustaw na czystej, suchej, stabilnej, równej powierzchni odpornej na działanie wysokich temperatur.
- W trakcie korzystania pozostaw przestrzeń ok. 15 cm wokół urządzenia w celu zapewnienia prawidłowej wentylacji.
- W trakcie eksploatacji nie przykrywaj urządzenia ani nie kładź na nim żadnych przedmiotów.
- Przechowuj z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Upewnij się, czy urządzenie nie jest narażone na działanie wysokich temperatur, pyłu, promieni słonecznych, wilgoci, kapiącej wody i rozbryzgów.



PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego i powinno być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy do gotowania wrzątku. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

Montaż uziemienia

Piec jest urządzeniem I klasy ochronności i wymaga uziemienia. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem, dzięki zastosowaniu przewodu odprowadzającego prąd elektryczny. Urządzenie

wyposażone jest w przewód z uziemieniem z wtykiem uziemiającym. Nie wkładaj wtyczki do gniazdek, jeśli urządzenie nie zostało odpowiednio zainstalowane i uziemione.

Korzystanie z urządzenia

- Zadbaj o to, by kran był zakręcony.
- Wypełnij zbiornik napojem do poziomu "MAX", zaznaczonego na wewnętrznej stronie zbiornika.
- Natóż pokrywkę i zakręć ją aż do jej zablokowania.
- Włącz urządzenie ustawiając włącznik w pozycji "I". W takiej sytuacji zapali się lampka ostrzegająca przed przegrzaniem.
- Przy pomocy pokrętła termostatu ustaw odpowiednią temperaturę. (Zakres do maks. 110 °C.) Ustawiona temperatura jest jedynie orientacyjna, temperatura wody może się różnić od ustawionej wartości.
- Kiedy napój osiągnie ustawioną temperaturę, lampka kontrolna zapali się na zielono.

PL

Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie ustawiając włącznik w pozycji „0” i wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wytypywa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wytypynie ze zbiornika, zakręć kran.

Wskazówki dotyczące konserwacji

- Przed czyszczeniem zbiornika zawsze odłącz urządzenie od źródła zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka i pozostaw do całkowitego wystygnięcia.
- W przypadku intensywnego użytkowania regularnie usuwaj osad z kamienia zbierający się na dnie zbiornika z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach czyszczących.
- Wyczyść urządzenie przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.
- Nie używaj agresywnych lub żrących środków czystości.
- W jak największym stopniu unikaj kontaktu elektrycznych części z wodą.
- Podczas wylewania brudnej wody odkręć kran i następnie wypłucz czystą wodą.



Usterki

Usterka	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak napięcia sieci.	Sprawdź instalację elektryczną.
Urządzenie samo się wyłącza.	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa.	Odtńczyć warnik od źródła zasilania i pozostawić do wystygnięcia. Po wystygnięciu nacisnąć przycisk reset zlokalizowany w dolnej części urządzenia.
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Awaria termostatu.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Awaria grzałki.	

W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą

Odkamienienie

Lampka pali się światłem pomarańczowym, gdy bojler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony. Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby urządzenie był przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

- W tym celu należy włączyć do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
- Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.

- Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
- Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
- Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
- Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.

Teraz urządzenie jest ponownie gotowy do użytku.

PL

Specyfikacja techniczna

Nr produktu	211243	211250
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V-50Hz	
Znamionowy pobór mocy	950W	
Przybliżona pojemność	6,8L	12L
Klasa ochronności	Klasa I	
Ustawienie temperatury	30 °C ~ 110°C	
Wymiary zewnętrzne	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Uwaga: Nie nadaje się do czekolady.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité


- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

Règles de sécurité particulières

- L'appareil est conçu exclusivement pour préparer de l'eau bouillante. L'utilisation de l'appareil pour toute autre fin peut entraîner des dommages ou des blessures.
-  **Attention ! Risque de brûlures!** Les surfaces disponibles et le couvercle de l'appareil se chauffent à des températures très élevées. Touchez l'appareil uniquement en utilisant les poignées, l'interrupteur et le thermostat.
- **ATTENTION!** Ne retirez pas le couvercle lorsque l'eau dans l'appareil est bouillante.
- Placez l'appareil sur une surface propre, sec, stable et plane résistant à des températures élevées.
- Pendant l'utilisation de l'appareil laissez un espace d'environ 15 cm autour de l'appareil pour assurer une ventilation adéquate.
- Ne couvrez pas l'appareil lors de l'utilisation et ne placez sur l'appareil aucun objet.
- Stockez loin des surfaces chaudes et des flammes nues. Assurez-vous que l'appareil n'est pas exposé à des températures élevées, à la poussière, à la lumière du soleil, à l'humidité, aux éclaboussures et aux gouttes d'eau.

Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- L'appareil est destiné à un usage commercial et est utilisé pour faire bouillir de l'eau. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Mise à la terre

Le four est un appareil de la 1^{ère} classe de protection et doit être obligatoirement mis à la terre. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant électrique.

L'appareil est équipé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale si l'appareil n'a pas été correctement installé et mis à la terre.

Utilisation

- Assurez-vous que le robinet est fermé.
- Versez la boisson dans la bouilloire jusqu'au niveau "MAX" inscrit sur la paroi intérieure de la cuve.
- Installez le couvercle et vissez-le jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Allumez l'appareil en mettant le commutateur en position "I". Dans ce cas s'allume le voyant d'avertissement contre la surchauffe.
- Ajustez la température souhaitée au moyen du bouton de thermostat. (Réglage maximum 110°C.) La température réglée est purement indicative, la température de l'eau peut être différente de la température réglée.
- Lorsque la boisson a atteint la température réglée, le voyant vert s'allume.

Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Eteignez l'appareil en réglant l'interrupteur en position « 0 » et retirez la fiche de la prise électrique.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

Conseils d'entretien

- Avant le nettoyage du réservoir, débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise électrique et laissez refroidir.
- En cas d'usage intense, enlevez régulièrement le dépôt de calcaire du fond de la cuve à eau.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun liquide nettoyant.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant agressif ou corrosif.
- Évitez autant que possible que les composants électriques entrent au contact de l'eau.
- Pour vidanger l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.

FR

Pannes

Panne	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas.	Pas de tension d'alimentation.	Contrôlez l'installation électrique.
L'appareil s'arrête spontanément.	Sécurité thermique déclenchée.	Débranchez le distributeur de boissons de l'alimentation électrique et laissez refroidir. Une fois refroidi, appuyez sur le bouton de réinitialisation situé dans la partie inférieure de l'appareil.
L'appareil n'atteint pas la température réglée.	Thermostat défectueux. Elément chauffant défectueux.	Prenez contact avec votre fournisseur.

En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur



Détartrage

Le voyant orange s'allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée. Si l'eau est dure, du tartre peut se déposer sur l'élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartrer votre appareil dès qu'une légère couche de tartre commence à se former au fond de l'appareil.

- Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l'élément de chauffage dans la bouilloire.
- Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.

- Brossez l'élément de chauffage avec précaution à l'aide d'une brosse douce.
- Répétez les points de 1 à 3 jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé.
- Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
- Remplissez la bouilloire d'eau propre et brossez soigneusement l'élément de chauffage jusqu'à ce que l'odeur et le goût du citron aient totalement disparu.

L'appareil est prêt à être utilisé.

Caractéristiques techniques

Produit numéro	211243	211250
Tension de fonctionnement et fréquence	220-240V-50Hz	
Consommation d'énergie	950W	
Capacité approximative	6,8L	12L
Niveau de protection	Classe I	
Réglage de la température	30 °C ~ 110°C	
Dimensions extérieures	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

NB : Cet appareil n'est pas convient pour lait et chocolat.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza


- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi solo da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

Regole di sicurezza speciali

- L'apparecchio è destinato esclusivamente per preparare l'acqua bollente; L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
-  **Attenzione! Pericolo di ustioni!** Le superfici disponibili e il coperchio dell'apparecchio si riscaldano fino a temperature molto elevate. Toccare l'apparecchio solo utilizzando le maniglie, l'interruttore e il termostato.
- **ATTENZIONE!** Non rimuovere il coperchio quando l'acqua nell'apparecchio è bollente.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie pulita, asciutta, stabile e resistente alle alte temperature.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio lasciare dello spazio di circa 15 cm intorno all'apparecchio per assicurare un'adeguata ventilazione.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio non coprirlo e non posizionare qualsiasi oggetti sopra di esso.
- Tenere lontano da superfici calde e fiamme libere. Assicurarsi che l'apparecchio non è esposto a temperature elevate, polvere, luce solare, umidità, sprizzi e gocce d'acqua.

Destinazione del dispositivo

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale e deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato.
- Il dispositivo è destinato all'uso commerciale e serve a bollire acqua. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.



Messa a terra

Il forno è l'apparecchio della I classe di protezione e deve esser messo a terra.

La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche grazie al cavo evacuante il corrente elettrico.

L'apparecchio è dotato di un cavo con una messa a terra. Non inserire la spina nella presa di corrente se l'apparecchio non è stato correttamente installato o messo a terra.

Messa in funzione

- Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.
- Riempire il bollitore con la bevanda desiderata fino alla dicitura "MAX" posta all'interno del bollitore.
- Applicare il coperchio e girarlo fino a che si fissa.
- Accendere l'apparecchio, posizionando l'interruttore sulla posizione "I". In questa situazione la spia s'illumina per avvertire contro il surriscaldamento.
- Regolare il tasto del termostato sulla temperatura desiderata (temperatura massima 110°C. La temperatura immessa è solo indicativa, la temperatura dell'acqua può divergere da quella indicata sul termostato.
- Se la bevanda ha raggiunto la temperatura indicata, si accende la spia di controllo verde.

Dopo l'impiego / spillare la bevanda.

- Spegnere l'apparecchio mettendo l'interruttore in posizione „0” e togliere la spina dalla presa elettrica.
- Porre un contenitore sotto il rubinetto.
- Aprire il rubinetto. La bevanda sgorga dal bollitore.
- Chiudere il rubinetto, dopo la fuoriuscita della bevanda.

Raccomandazioni per la manutenzione.

- Prima della pulizia del contenitore, scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica togliendo la spina dalla presa e lasciare raffreddare completamente.
- In caso di un uso intensivo dell'apparecchio, rimuovere regolarmente i depositi calcarei dal fondo del contenitore d'acqua.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi detergenti.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Non usare mai detergenti aggressivi o corrosivi.
- Evitare possibilmente il contatto delle componenti elettriche con l'acqua.
- Quando si spilla dell'acqua sporca, tenere aperta la spina e risciacquare con acqua pulita.

Guasti

Guasto	Causa	Eventuale soluzione
L'apparecchio non funziona.	Nessuna tensione di corrente.	Controllare l'impianto elettrico.
L'apparecchio si spegne da solo.	È entrato in funzione il blocco per temperatura massima.	Scollegare il distributore termico dalla rete elettrica e lasciare raffreddare. Una volta raffreddato, premere il pulsante di reset nella parte inferiore dell'apparecchio.
L'apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata.	Il termostato è difettoso.	Contattare il fornitore.
	Un elemento è difettoso.	

Nel dubbio, contattare sempre il fornitore.

Decalcificare

Se il bollitore si surriscalda, la spia arancione si accende e si rende necessaria la pulizia dello stesso. Se si usa acqua troppo dura, possono formarsi dei depositi calcarei sugli elementi riscaldanti. Per mantenere sempre l'apparecchio in condizioni ottimali ed avere così, sempre un caffè gustoso, si raccomanda vivamente di togliere sempre i depositi calcarei dal fondo dell'apparecchio.

- A tale scopo, versare 100 ml di succo di limone fresco o concentrato, sugli elementi riscaldanti del bollitore.
- Aspettare 5 – 6 minuti. In tal modo il calcare si scioglie a causa del succo di limone.

- Spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante con una spazzola morbida.
- Ripetere i punti 1 – 2 – 3 fino alla scomparsa del calcare.
- Assorbire il succo di limone rimasto con un panno.
- Immettere acqua pulita nel bollitore e spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante, finché il sapore e l'odore del limone non siano totalmente scomparsi.

Ora l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.

Specifiche tecniche

Prodotto n.	211243	211250
Tensione e frequenza di funzionamento	220-240V-50Hz	
Consumo energetico nominale	950W	
Capacità approssimativa	6,8L	12L
Grado di protezione	Class I	
Impostazione della temperatura	30 °C ~ 110°C	
Dimensioni esterne	320 x 310 x (altezza) 425 mm	320 x 310 x (altezza) 580 mm

Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituz-

ione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conserva-

zione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

NB: questo apparecchio è adatto acqua, tè, vin brulè - non è adatto a latte e cioccolata calda.



Stimate client,


Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Oprii aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

Instrucțiune specială de siguranță

- Aparatul este destinat exclusiv pentru fierberea apei. Orice altă utilizare poate avaria aparatul sau poate provoca accidente.
-  **Atenție! Pericol de arsuri.** Temperatura suprafețelor accesibile și a capacului este foarte ridicată. Atingeți aparatul numai pe mâner, comutatorul de alimentare și termostat.
- **AVERTISMENT!** Nu scoateți capacul în timp ce fierbe apa.
- Amplasați aparatul pe o suprafață curată, uscată, stabilă, plană și termorezistentă.
- În timpul utilizării lăsați cel puțin 15 cm ca spațiu de ventilație.
- Nu puneți obiecte grele peste aparat și nici nu-l acoperiți în timpul utilizării.
- Țineți aparatul la distanță de suprafețele fierbinți și de focul deschis. Protejați aparatul contra căldurii, prafului, luminii solare directe, umezelii, picăturilor și apei împrăscate.

Destinația produsului

- Acesta este un aparat de uz profesional și poate fi utilizat numai de către personalul calificat.
- Acest aparat este destinat exclusiv fierberea apei. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul responsabil de orice utilizare incorectă a aparatului.

Instalația de împământare

Acest aparat este încadrat în clasa de protecție I și trebuie împământat. Împământarea reduce riscul electrocutării prin asigurarea unui fir de ieșire pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu

un cablu cu fir de împământare cu fișă. Fișa trebuie conectată la o priză instalată corespunzător și împământată.



Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că robinetul este închis.
- Umpleți boilerul cu băutură până la marcajul „MAX” din interiorul boilerului.
- Puneți capacul și rotiți-l până când este așezat fix.
- Porniți dispozitivul rotind comutatorul în poziția „I”. Indicatorul care anunță încălzirea se aprinde.
- Setați cu ajutorul butonului termostatului temperatura dorită (setare până la max. 110 °C). Temperatura setată este doar o indicație, temperatura apei putând să devieze de la valoarea setată.
- Când băutura a atins temperatura setată se aprinde becul verde de control.

După utilizare / Eliminarea băuturii

- Opriți aparatul setând comutatorul de alimentare în poziția “0” și apoi deconectați-l de la priză.
- Așezați un recipient de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul. Băutura curge din cazan.
- Închideți din nou robinetul când băutura a curs din cazan.

Recomandări pentru întreținere

- Reconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și permiteți-i să se răcească integral înainte de a-l curăța.
- În cazul utilizării intense îndepărtați regulat depunerile de calcar de pe fundul recipientului pentru apă.
- Nu scufundați dispozitivul niciodată în apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați dispozitivul cu o cârpă puțin umedă.
- Nu utilizați produse de curățare agresive sau corozive.
- La componentele electrice evitați pe cât posibil contactul cu apa.
- La eliminarea apei murdare țineți robinetul deschis și clătiți cu apă curată.

RO

Defecțiuni

Defecțiune	Cauză	Soluție posibilă
Dispozitivul nu funcționează deloc.	Nu există tensiune de la rețea.	Verificați sistemul electric
Dispozitivul se oprește de la sine.	S-a activat protecția pentru temperatura maximă.	Deconectați boilerul și lăsați-l să se răcească. După ce s-a răcit, apăsați butonul de resetare de pe partea inferioară.
Dispozitivul nu atinge temperatura setată.	Termostatul este defect.	Luați legătura cu furnizorul.
	Element defect.	

În caz de nesiguranță luați mereu legătura cu furnizorul.

Decalcifiere

Lampa luminează portocaliu când boilerul este prea fierbinte și trebuie curățat.

Datorită apei dure pot apărea depuneri de calcar pe elementul de încălzire. Pentru a păstra aparatul în starea optimă și a obține mereu cea mai bună cafea, vă recomandăm să decalcificați aparatul când pe fundul acestuia apar treptat depuneri de calcar.

- În acest scop turnați 100 ml de suc de lămâie proaspăt sau concentrat pe elementul de încălzire din cazan.
- Așteptați 5 - 6 minute. În acest mod calcarul poate fi înmuiat cu ajutorul sucului de lămâie.
- Curățați cu grijă elementul de încălzire cu ajutorul unei perii moi.
- Repetați pașii 1 până la 3 până când s-a îndepărtat tot calcarul.
- Absorbiți sucul de lămâie cu ajutorul unei cârpe uscate.
- Turnați apă curată în cazan și periați cu grijă elementul de încălzire, până când mirosul și gustul de lămâie au dispărut complet.

Aparatul este din nou pregătit pentru utilizare.



Specificații tehnic

Articol nr.	211243	211250
Tensiune și frecvență de funcționare	220-240V-50Hz	
Puterea nominală de intrare	950W	
Capacitate aproximativă	6,8L	12L
Clasa de protecție	Clasa I	
Setarea temperaturii	30 °C ~ 110°C	
Dimensiuni exterioare	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovezile cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor na-

turale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Atenție: Acest dispozitiv nu este adecvat pentru lapte și ciocolată.

RO




Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы HENDI. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!

- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно было ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

Специальные правила техники безопасности

- Устройство предназначено только для кипячения воды. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме.
-  **Внимание! Опасность ожогов!** Доступные поверхности и крышка устройства нагреваются до очень высоких температур. Прикасайтесь к устройству только с помощью держателей, переключателя и термостата.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не снимайте крышку, когда в устройстве кипит вода.
- Устройство поставьте на чистую, сухую, устойчивую, ровную поверхность, которая обладает стойкостью к высоким температурам.
- Во время использования, оставьте пространство прим. 15 см вокруг устройства для обеспечения надлежащей вентиляции.
- Во время эксплуатации не накрывайте устройство или не ставьте на него какие-либо предметы.



- Храните вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Убедитесь, что устройство не подвергается воздействию высоких температур, пыли, солнечного света, влаги, капающей воды и брызг.

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования и должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для кипячения воды. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

Монтаж заземления

Печь представляет собой устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет отводящего провода. Устройство

оснащено заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в контакт, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

Использование аппарата

- Следите, чтобы кран был замкнут.
- Наполните емкость напитком до отметки «МАКС», нанесенной на внутренней стороне емкости.
- Наденьте крышку и переключите до замыкания.
- Включите аппарат, устанавливая выключатель в положение «I». В этом случае загорается контрольная лампа от перегрева.
- С помощью ручки термостата установите нужную температуру (макс. температура +110°C). Установленная температура ориентировочна и температура воды может отличаться от заданной величины.
- Когда напиток достигнет заданной температуры, контрольная лампочка загорится зеленым цветом.

После использования/ слива напитка

- Выключите устройство, установив переключатель в положение «0» и выньте вилку из розетки.
- Под кран поставить посуду.
- Открыть кран. Слить напиток из емкости.
- Когда весь напиток вытечет из емкости, закрыть кран.

Рекомендации по уходу за аппаратом

- Перед очисткой контейнера всегда отключайте устройство от источника питания, вынимая вилку из розетки, и оставьте его до полного охлаждения.
- В случае напряженного использования следует регулярно удалять осадок из котлового камня, который собирается на дне емкости для воды.
- Никогда нельзя погружать аппарат в воду, или иные моющие жидкости.
- Вычистить аппарат с помощью легко влажной ткани.
- Не используйте ни агрессивных, ни жгучих чистящих средств.
- Старательно избегайте контакта электродеталей с водой.
- При сливе грязной воды открыть кран и аппарат прополоскать чистой водой.

Поломки

Пломка	Причина	Возможное решение
Аппарат не работает.	Нет напряжения.	Проверить электропроводку.
Аппарат произвольно отключается.	Достигнут максимальный уровень безопасности.	Отключите кипятильник от источника питания и дайте ему остыть. После охлаждения нажмите на кнопку сброса, расположенную в нижней части устройства.
Аппарат не достигает максимальной температуры.	Сломался термостат.	Связаться с поставщиком.
	Сломалась грелка.	

В случае возникновения вопросов обратитесь к поставщику.

Удаление котлового камня

Лампочка горит оранжевым светом, когда бойлер чрезмерно разогревается и тогда его нужно прочистить. Жесткая вода способствует осаждению котлового камня на грелке. Для того чтобы аппарат все время работал оптимально, рекомендуется его очищать от этого камня, как только на дне емкости образуется слой камня.

- Для этого следует влить в кувшин 100 мл свежего или концентрированного лимонного сока.
- Подождать 5 – 6 минут. За это время лимонный сок размягчит осажденный камень.

- Мягкой щеточкой деликатно очистить грелку от камня.
- Действия как выше повторять 1 – 3 раза до полного удаления камня.
- Сухой тряпкой удалить остаток лимонного сока.
- В кувшин влить чистую воду и осторожно промывать грелку до полного удаления запаха и вкуса лимонного сока.

После этого аппарат готов к употреблению.

RU

Технические характеристики

Но продукта	211243	211250
Рабочее напряжение и частота	220-240В-50Гц	
Номинальная потребляемая мощность	950W	
Примерный объём	6,8л	12л
Степень защиты	I Класс	
Установка температуры	30 °С ~ 110°С	
Внешние размеры	320 x 310 x (выс.) 425 мм	320 x 310 x (выс.) 580 мм

Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коим образом не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

Примечание: аппарат не пригоден для разогрева шоколада.

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν **Hendí**. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λαν- θασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

Κανονισμοί ασφαλείας


- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οικιακή χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να ελεγχθεί η συσκευή από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο προς τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
- Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευή με βλάβη! Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με τον πωλητή.
- Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή τυχόν κινδύνου ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φωτιά. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, να τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην προκαλέσει κίνδυνο να σκοντάψει κανείς.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Προειδοποίηση! Όσο το βύσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

GR



- Συνδέστε το βύσμα σε μια εύκολα προσβάσιμη ηλεκτρική πρίζα έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν αποσυνδέσετε το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος για τον χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν αφήνεται χωρίς επιτήρηση ή δεν χρησιμοποιείται και πριν από εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή καθαρισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για το βρασμό νερού. Άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή ή τραυματισμό.
-  **Προσοχή! Κίνδυνος εγκαυμάτων.** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών και του καπακιού είναι πολύ υψηλή. Αγγίζετε στη συσκευή μόνο τη λαβή, το διακόπτη τροφοδοσίας και το θερμοστάτη.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην αφαιρείτε το καπάκι όταν βράζει το νερό.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε καθαρή, στεγνή, σταθερή, ανθεκτική ή θερμικά ανθεκτική επιφάνεια.
- Αφήστε τουλάχιστον 15cm κενό για τον αερισμό της συσκευής κατά τη χρήση.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στη συσκευή και μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοιχτές εστίες φλόγας. Προστατεύστε τη συσκευή από θερμότητα, σκόνη, άμεσο ηλιακό φως, υγρασία, στάξιμο και πιτσίλισμα νερού.

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για βραστό νερό. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

Οδηγίες γείωσης

Αυτή είναι μία συσκευή κατηγορίας I. Η συσκευή πρέπει να γειωθεί. Σε περίπτωση ηλεκτρικού βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής

για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο γείωσης και βύσμα γείωσης. Το φως πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

Χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η βρύση είναι κλειστή.
- Γεμίστε τη συσκευή μέχρι την ένδειξη MAX στο εσωτερικό τοίχωμα της δεξαμενής.
- Στερεώστε καλά το καπάκι περιστρέφοντάς το μέχρι να κλειδώσει.
- Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή τοποθετώντας το διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση I. Στη συνέχεια θα ανάψει η ένδειξη θέρμανσης.
- Χρησιμοποιήστε το κουμπί θερμοστάτη για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία (η μέγιστη θερμοκρασία είναι 110° C). Η πραγματική θερμοκρασία μπορεί να διαφέρει από την επιλεγμένη θερμοκρασία
- Όταν το υγρό φτάσει στην επιλεγμένη θερμοκρασία, ανάβει η πράσινη λυχνία

Μετά τη χρήση / Αδειάστε το δοχείο

- Σβήστε τη συσκευή τοποθετώντας το διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση "0" και στη συνέχεια βγάλτε την από την πρίζα.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τη βρύση.
- Ανοίξτε τη βρύση και στραγγίστε το υγρό από το δοχείο.
- Όταν ο βραστήρας έχει αδειάσει, κλείστε τη βρύση.

Συμβουλές συντήρησης

- Βγάzte πάντα τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει εντελώς πριν καθαρίσετε το δοχείο.
- Εάν ο βραστήρας χρησιμοποιείται πολύ συχνά, θα χρειαστεί να αφαιρείτε τα άλατα σε τακτά διαστήματα.
- Μην βυθίζετε ποτέ το βραστήρα σε νερό ή άλλα υγρά προϊόντα καθαρισμού.
- Καθαρίστε το βραστήρα με ένα υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά ή καυστικά προϊόντα καθαρισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις είναι απολύτως στεγνές.
- Όταν αποστραγγίζετε βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοιχτή και ξεπλύνετε το βραστήρα με καθαρό νερό.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Ο βραστήρας δε λειτουργεί καθόλου.	Δεν έχει ρεύμα.	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Ο βραστήρας σβήνει αυτόματα.	Ο βραστήρας έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας.	Βγάλτε το βραστήρα από την πρίζα και αφήστε τον να κρυώσει. Αφού κρυώσει, πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς στη βάση.
Ο βραστήρας δε φτάνει την επιλεγμένη θερμοκρασία.	Ο θερμοστάτης δε λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
	Το θερμαντικό στοιχείο δε λειτουργεί.	

Εάν έχετε αμφιβολία, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας!

Αφαίρεση αλάτων

Η πορτοκαλί ένδειξη θα ανάψει όταν το δοχείο ζεσταθεί πολύ και πρέπει να καθαριστεί. Το σκληρό νερό προκαλεί συσσώρευση ασβεστίου και αλάτων στο θερμαντικό στοιχείο. Για να διατηρήσετε το δοχείο στη βέλτιστη κατάσταση λειτουργίας και

εξασφαλίσετε ποτό με την καλύτερη δυνατή γεύση, σας προτείνουμε να αφαιρείτε τα άλατα όταν εντοπίζετε συσσώρευση στο θερμαντικό στοιχείο.

- Χύστε 100 ml φρέσκου ή συμπυκνωμένου χυμού λεμονιού στο θερμαντικό στοιχείο.



- Περιμένετε 5 ~ 6 λεπτά για να διαλύσει ο χυμός λεμονιού τη συσσώρευση αλάτων.
- Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1 ~ 3, μέχρι να αφαιρεθεί η συσσώρευση αλάτων.
- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να απομακρύνετε το χυμό λεμονιού.

- Ρίξτε λίγο καθαρό νερό στο δοχείο και βουρτσίστε το θερμαντικό στοιχείο ελαφρά και απαλά μέχρι να μην υπάρχει πλέον γέυση ή μυρωδιά λεμονιού.

Σε αυτό το σημείο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το δοχείο ξανά.

Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. προϊόντος	211243	211250
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V~50Hz	
Όνομαστική ισχύς εισόδου	950W	
Χωρητικότητα	6,8L	12L
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	30 °C ~ 110°C	
Εξωτερικές διαστάσεις	320 x 310 x (Y) 425 mm	320 x 310 x (Y) 580 mm

Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε βίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε

έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσης του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την

ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr

Σημείωση: Δεν είναι κατάλληλο για το γάλα και σοκολάτας γάλα.



Vážený zákazníku!

Přečtěte si prosím tento návod na použití před tím, než začnete zařízení používat, abyste se vyvarovali škodám způsobeným nesprávným použitím. Bezpečnostní pokyny si prosím přečtěte obzvláště pozorně.


Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj je určen pro komerční použití, například v kuchyních v restauracích, v kantýnách, v nemocnicích a v komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ovšem nikoli k velkovýrobě potravin.
- Zařízení je určeno pouze k účelu, ke kterému bylo vyrobeno. Výrobce neodpovídá za škody, které byly způsobeny nesprávným zacházením se zařízením.
- Dbejte na to, aby se přístroj a zejména zástrčka nedostala do vody nebo jiné tekutiny. Pokud by k tomu nedopatřením došlo, vytáhněte okamžitě zástrčku ze zásuvky a nechejte přístroj zkontrolovat profesionálním technikem. Nedodržení těchto bezpečnostních předpisů může být životu nebezpečné.
- Nepokoušejte se zařízení sami opravit, může to být životu nebezpečné.
- Do skříně spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrčky mokrými rukama.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nepokoušejte se opravit přístroj sami. V případě poruchy je třeba opravu provést pouze kvalifikovaným personálem.
- Nikdy nepoužívejte poškozené spotřebiče! Odpojte spotřebič od elektrické zásuvky a obraťte se na prodejce, pokud je poškozen.
- Varování! Nezapojujte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy neokládejte spotřebič pod tekoucí vodu.
- Kontrolujte pravidelně zástrčku a kabel, jestli nejsou poškozené. Pokud zjistíte určité poškození, nechejte si přístroj opravit autorizovaným servisem.
- Držte kabel z dosahu horkých a ostrých předmětů a také z dosahu otevřeného ohně. Chcete-li vytáhnout zástrčku ze zásuvky, uchopte přímo zástrčku a netahejte pouze kabel.
- Ujistěte se, že kabel (nebo prodlužovací kabel) je umístěn tak, aby nezpůsobil nebezpečí výpadku.
- Mějte přístroj během používání na očích.
- Pozor! Dokud je zapojena zástrčka v zásuvce, jednotka je vždy pod napětím.
- Před vytažením zástrčky ze zásuvky vypněte spotřebič.
- Nepřenášejte přístroj tak, že byste ho drželi jen za napájecí kabel.
- Nepoužívejte žádné další zařízení, které nejsou dodávány společně s přístrojem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Připojte síťovou zástrčku k snadno přístupné elektrické zásuvce tak, aby bylo možné v případě nouze okamžitě odpojit spotřebič. Pro úplné vypnutí spotřebiče vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Vypněte vždy přístroj před vyjmutím zástrčky ze zásuvky.



- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, může představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento přístroj nesmí děti za žádných okolností používat.
- Udržujte přístroj a jeho kabel mimo dosah dětí.
- Vždy odpojte spotřebič od elektrické sítě, pokud je ponechán bez dozoru nebo se nepoužívá, a před montáží, demontáží nebo čištěním.
- Vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud se přístroj nepoužívá.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen pouze pro vaření vody. Jiné použití může vést k jeho poškození nebo zranění.
-  **Pozor! Nebezpečí popálení.** Volně přístupné povrchy a víko mohou být velmi horké. Na spotřebiči se dotýkejte pouze rukojeti, napájecího vypínače a termostatu.
- **VAROVÁNÍ!** Když voda vaří, nezvedejte víko.
- Umístěte spotřebič na čistý, suchý, pevný a rovný nebo žáruvzdorný povrch.
- Když je spotřebič v provozu, musí kolem něj být volný prostor nejméně 15 cm, aby ze spotřebiče mohla odcházet vznikající pára.
- Když je spotřebič v provozu, nepokládejte na něj žádné předměty ani jej nezakrývejte.
- Neumísťujte spotřebič na horké povrchy ani do blízkosti otevřeného ohně. Chraňte spotřebič před teplem, prachem, přímým slunečním zářením, vlhkostí a kapající a stříkající vodou.

Zamýšlené použití

- Spotřebič je určen pro profesionální použití a může ho používat pouze kvalifikovaný personál.
- Spotřebič je určen pouze pro ohřev vody. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo ke zranění osob.
- Používání spotřebiče k jinému účelu se považuje za zneužití zařízení. Za nesprávné použití zařízení je výlučně odpovědný uživatel.

Uzemnění

Tento spotřebič patří do třídy ochrany I a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem zajištěním svodového vodiče elektrického proudu.

Tento spotřebič je vybaven kabelem, který má zemnicí vodič se zemnicí zástrčkou. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně nainstalována a uzemněna.

Uvedení spotřebiče do provozu

- Ujistěte se, že je kohoutek uzavřen.
- Naplňte várnici nealkoholickým nápojem až ke značce „MAX“, která je umístěna uvnitř nádoby.
- Nasaďte víko a zatočte jím, až bude víko řádně upevněno.
- Zapněte přístroj tak, aby byl přepínač v poloze „I“. Pak se rozsvítí kontrolka ohřevu.
- Nastavte knoflík termostatu na požadovanou teplotu (v rozmezí do max. 110 ° C).
- Nastavená hodnota teploty je přibližná, teplota tekutiny se od této hodnoty může trochu odchýlovat.
- Pokud nápoj dosáhne nastavené teploty, rozsvítí se zelená kontrolka.

Po použití

- Vypněte spotřebič nastavením napájecího vypínače do polohy „0“ a poté jej odpojte od sítě.
- Postavte pod kohoutek nádobu.
- Otevřete kohoutek, aby mohl nápoj odtéct z várnice.
- Až vyteče z várnice celý obsah, opět kohoutek zavřete.

Péče

- Před čištěním nádoby vždy přístroj odpojte od síťové zásuvky a nechte jej zcela vychladnout.
- Při intenzivním používání musíte pravidelně čistit vnitřek várnice od vápenatých usazenin.
- Při čištění nezanořujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Čistěte přístroj lehce navlhčeným hadříkem.
- Nepoužívejte abrazivní nebo žíravé čistící prostředky.
- Vyvarujte se tomu, aby se elektrické součásti dostaly do styku s vodou.
- Nechejte při čištění vnitřku otevřený kohoutek, aby mohla odtékat znečištěná voda a nechejte kohoutkem poté protéct několikrát čistou vodu.

Poruchy

Porucha	Příčina	Možná náprava
Přístroj nereaguje na nic.	Přerušení síťového napájení.	Zkontrolujte zdroj napájení.
Přístroj se sám od sebe vypíná.	Maximální teplota – ochrana proti přehřátí.	Odpojte várnici od sítě a nechte ji vychladnout. Po vychladnutí stiskněte tlačítko reset na spodní straně nádoby.
Přístroj nedostahuje požadované teploty.	Defekt termostatu. Defekt zahřívacího elementu.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.

Máte-li pochybnosti, vždy kontaktujte dodavatele.

Odvápnění

- Kontrolka na várnici svítí oranžově, když je přístroj příliš horký nebo je třeba jej vyčistit. Tvrdá voda může způsobit, že topné těleso je zavápněné. Pro udržení přístroje v optimálním stavu a pro udržení výborné chuti nápoje doporučujeme, abyste pravidelně odstraňovali usazený vodní kámen.
- Pro tento účel nalijte do várnice na znečištěné místo 100 ml čerstvé nebo koncentrované citronové šťávy.
 - Počkejte 5-6 minut. Tímto způsobem by mělo být vápník odstraněn.
 - Měkkým kartáčkem jemně kartáčujte topné těleso (vnitřek várnice).
 - Opakujte tyto kroky 1 - 3x, dokud nejsou odstraněny všechny vápenité skvrny.
 - Vysajte citronovou šťávu s usazeninami suchým hadříkem.
 - Nalijte čistou vodu do várnice a opět jemně kartáčujte vnitřek, dokud není úplně odstraněna citronová vůně a chuť.
- Přístroj je nyní připraven k dalšímu použití.



Technická specifikace

Číslo výrobku	211243	211250
Napájení a frekvence	220-240V~50Hz	
Příkon	950W	
Obsah	6,8L	12L
Třída ochrany	Třída I	
Rozsah nastavení teploty	30 °C ~ 110°C	
Vnější rozměry	320 x 310x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Poznámka: Technická specifikace je předmětem změny bez předchozího upozornění.

Záruka

Každá závada, která negativně ovlivňuje funkci spotřebiče a která se vyskytne v rámci jednoho roku od zakoupení přístroje, bude bezplatně odstraněna opravou nebo výměnou, v případě, že spotřebič byl používán a udržován v souladu s návodem a nebylo s ním zacházeno nesprávně nebo v rozporu s určením. Vaše zákonem zaručená práva tím zůstávají nedotčena. Pokud je záruka platná, zadejte, kde a

kdy jste spotřebič koupili a přiložte stvrzenku (např. pokladní stvrzenku).

Z důvodu našeho cíle neustále pokračovat v rozvoji našich produktů si vyhrazujeme právo produkt, obal a podklady změnit bez předešlého informování.

Likvidace a životní prostředí

Při vyřazování zařízení z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domácím odpadem. Je vaší povinností zlikvidovat spotřebič tak, že ho odevzdáte na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto nařízení může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Třídění a recyklace odpadních zařízení pomáhá zachovávat přírodní

zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Pro další informace o tom, kde můžete odpad odložit k recyklaci, se obraťte na místní obecní úřad. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, úpravu a ekologickou likvidaci ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

Pozn.: Tento přístroj není vhodný pro čokoládu.



Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservées.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
- Změny a chyby tisku vyhrazeny.